

TÁJÉKOZTATÓ

A Magyarországi Dzogcsen Közösség fordítási és kiadási tevékenységéről

2013-as kiadási terv

- 2013-ban megjelenő 6 kiadvány:
 - Csögyal Namkhai Norbu dzogcsen-beavatásai (143EN)
 - Gánapudzsa (143EN)
 - Védelmeszők (010EN) – új
 - Szimhamukha (036EN)
 - Dradzsor (232EN) – új, publikus
 - Külső rushen – ideiglenes kiadvány
- Előkészületben:
 - Közösségi gyakorlatok különleges napokra (100EN) – új
 - Szemdzinek
 - Pontos gyakorlati útmutatások a rövid tünhöz (168EN) – kibővített
 - Guru Dragphur (244EN) – kibővített
 - Dzogcsenfohászok (221EN) – kibővített, publikus
 - Gomadévi (290EN) – teljes
 - Kumar Kumari Jantra
 - Zernga

Hogyan lehet a VAM feladataiban közreműködni?

A VAM-HPC és a Kék Gakjil 2012.12.06-án tartott megbeszélése alkalmával megvizsgáltuk a fordítási és kiadási folyamatot akadályozó tényezőket, és felvázoltuk azok tudatos felszámolásának vagy csillapításának módját:

Akadályok és teendők

Akadály	Teendő
egyéni ráfordítás	Növelése: <ul style="list-style-type: none"> • az MDKE/VAM részéről: a fordítók motiválása és felelősségtudatuk növelése – határidők, számonkérés, (keret)szerződés • a résztvevők részéről: nagyobb motiváció, több és tervezettebb karmajóga vállalása
eredő kapacitás	növelése: a szervezés megosztása több felelős között – VAM-módszer alapján (lásd az alábbi karmajóga-felhívást...)
jogdíjak	Folyamatos rendezése a könyvek forgalma alapján
gyakorlatszövegek átírása	Dradzsjor használata
egységes szóhasználat	kialakítása jól halad – a terminológiatár első változata már használható
közös módszer	fordítói és szerkesztői képzések, támogató anyagok
eszközök	pl. szoftverek, stb...
innovációk	egységes munkakörnyezet (virtuális gép), átíráshoz beviteli módszer, gyakorlattár, együttműködési portál
pénzügyi keret	a gakjillal közösen kidolgozandó

FELHÍVÁS

Karmajóga-lehetőség

A Vairocana Műhely karmajógik és –jóginik jelentkezését várja az alábbi feladatokra:

Feladatterület	Konkrét feladatok
Fordítás	előfordítás, fordítás, társfordítás, magyar nyelvi ellenőrzés
Innováció	terminológiatár, beviteli módszer, gyakorlattár, együttműködési portál stb. fejlesztése
Szerkesztés <i>Microsoft és Adobe szoftverekkel</i>	szkennelés, PDF-kezelés, forrásszövegek előkészítése, szövegszerkesztés, formázás, stíluslapok kezelése, képek és táblázatok szerkesztése, dokumentumok szétvágása és egyesítése, tördelés, kiegészítő oldalak, jegyzékek és mutatók készítése, nyomdai előkészítés, kilövés stb.
Szervezés	eredeti példányok beszerzése szerződések és jogdíjak kezelése csoportmunka szervezése
Támogatás	hajtogatás, fűzés, anyagbeszerzés, szállítás, csomagolás, címkézés

Jelentkezni a vam.dzogchen@gmail.com e-mail címen, illetve a +36-30-428-1188 telefonszámon, Perényi Zsigmondnál lehet, illetve a Piros és Kék Gakjilnál;
Piros - Erdélyi Zoltán; red@dzogchen.hu
Kék – Ganszky Márton; blue@dzogchen.hu

Budapest 2013. június 20.

VAM-HPC (Perényi Zsigmond, Simon Attila, Somogyvári Zsolt, Turzó Zsanett)
Kék gakjil (Ganszky Márton)